

sas. Este árbol hecha flores en las mismas hojas, unas son blancas, otras vermejas, otras amarillas, y otras encarnadas; hácese en este árbol una fruta que se llama *tuna*, son las tunas muy buenas de comer, nacen las mismas hojas, y estas descortezadas y molidas, danlas á beber con agua á la mujdr que no puede parir, ó que se le ladeó la criatura, con esto pare bien, y á la que esto sucediere, padece dos ó tres días gran pena antes que para: esto acontece por la mayor parte á las mugeres que no se abstienen del uso del matrimonio antes de parir.»

Los nopales son plantas que llaman poco la atención por ser muy comunes, pero que son muy preciosas por la facilidad de propagarse por sí, aun en los terrenos más estériles, por el mucho provecho que de ellas se saca, para formar cercados productivos, para multiplicar la preciosa cochinilla, para mantener el ganado en la extensión de las secas y para servir de alimento al hombre, condimentando de diversos modos las pencas tiernas que son tan nutritivas como gratas para algunos.

La multiplicación artificial de estas plantas se hace con la mayor facilidad; basta para ello tender las pencas sobre la tierra; de sus espinas van saliendo delgadas raicecitas que producen una nueva planta.

Solo en Oaxaca se hacen plantfos esmeradamente cuidados, de una clase de nopal que no tiene espinas, en el cual se multiplica y cría el insecto que produce la cochinilla.

La gran variedad de sus suculentas y azucaradas frutas es conocida de todos los mexicanos. Las plantas se dan en todos nuestros climas; ya se cosechan las pitayas en las calientes, ya las tunas en las frías; pero ciertamente la que merece más atención es la tuna llamada cardona, que en gran abundancia se produce en los Estados de San Luis, Guanajuato y Jalisco, pues forma una buena parte de la riqueza vegetal de aquellas comarcas, y está llamada á figurar como una de las frutas más productivas.

La tuna cardona es pequeña, casi estérica, de un color rojo subido, tiene pocos huesos y su carne es blanda, ligeramenze aromática, muy azucarada, y tan saludable y nutritiva, que se toma en general como alimento: en su estación, que es de Julio á Octubre, mucha gente hay que vive unicamente con estas tunas.

Con ellas se hace un vino muy grato y saludable, llamado colonche; basta exprimirlas y quitarles las semillas, pasando el zumo por un filtro; este vino fermenta, muy fácilmente, es de un bello carmesi y muy espumoso.

Concentrado el zumo antes de fermentar, se hace una miel que cristaliza fácilmente y puede producir azúcar de muy buena calidad.

Esa miel, más concentrada y agregándole un poco de azúcar, forma una especie de confitura llamada queso de tuna, que es muy nutritiva y grata al paladar. Fácil es conocer que, supuesto que estas frutas son azucaradas, que además su jugo lleva consigo el fermento, que puesto en condiciones adecuadas, dá un exelente vino, se tiene tambien el medio para la fabricación de un alcohol tan bueno como el de la uva, y por tanto, de mucha mayor estimación que el de caña, de maguey y otros.

Latin técnico: *Opuntia vulgaris*, el que produce las tunas; *Opuntia cochiniilli fera*, el que produce la cochinilla.

13.—Latin técnico. *Phyllocactus phyllantoides*, S. D.

LECCION CXXIV.

PALABRAS AISLADAS.



- Oajaqueño, ña....** (Derivado de *Oajaca* (V.). Natural de Oajaca; lo relativo ó perteneciente á Oajaca, ó sus habitantes.
- Ocelote.....** (OCELOTL Tigre.—Radicales desconocidas.) El tigre de América.—Según el Dr. Hernández, no se diferencia del de Africa. (1).
- Ocomiscle.....** (OCO-MIZTLI: *ocotl*, pino, ocote (V.); *miztli*, león: «León de los pinos») Ardilla feroz que vive en las ramas de los pinos ú ocotes.
- Ocopichi.....** (OCO-CHIPINI: *ocotl*, ocote, pino, y, por extensión, resina; *chipini*, gotear, destilar: «Que destila resina.» Yerba resinosa, que, según Ximénez, «resuelve las ventosidades, mata los piojos, y es muy provechosa para el pecho.» (2).
- Ocotoste.....** (OCO-TOCHTLI: *ocotl*, pino, ocote (V); *tochtli*, conejo: «Conejo de los pinos ú ocotes.») Especie de gato montés. (3).
- Ocuillista.....** (OCUIL-IZTAC: *ocuilin*, gusano, *iztac*, blanco: «Gusano blanco.» Gusano negro de las tierras húmedas, que, cuando se tuesta, se pone blanco.
- Ojite.....** (OXITL. «unguento de trementina»—dice Molina. Radicales desconocidas.) especie de unguento, compuesto con la trementina, é inventado, según los mexicanos, por la diosa *Tzapotlatenan*.

(4) || Arbol cuyo fruto, parecido á la papa, comen los indios cuando hay hambre (5) || *Ojite rey*, nombre que se da al unguento hecho en los laboratorios de farmacia, que emplean mucho los albéitares.

Olintecle..... Nombre que Bernal Díaz, da en su *Historia*, á uno de los caciques de Cempoala, llamado *Olinteucili*.

Ololinque..... OLOLIUHQUI, el que cubre, rodea, envuelve, etc.; deriv. de *ololoa*, cubrir, etc.; « Es la *ololiuhqui* dice Ximénez una yerba retorzida que lleva las ojas thenues verdes de figura de corazón, tiene los tallos redondos thenues, y delgados las flores blancas larguillas cassi como redondas y muy semejantes al culantro, donde le vino el nombre: planta de ojas redondas.» (6).

Olote..... (OLOTL: « el corazón ó espiga desgraenda de la mazorca del mayz »—dice Molina—Radicales desconocidas.) Eje de la espiga del maíz, despojado de los granos; pedúnculo del maíz (7).

Opacle..... (OC-PATLI: *oclli*, pulque; *patli*, medicina: « Medicina del pulque ») Yerba que ponen al pulque para facilitar la fermentación y dar más fuerza á la bebida.

Oquispacle..... (OQUICH-PATLI: *oquichtli*, varón; *patli*, medicina: « Medicina de varón. ») Planta medicinal de virtudes raras. (8).

Orizabeño, ña.... (Derivado de *Orizaba*. (V.) Natural de Orizaba; lo relativo ó perteneciente á Orizaba, ó á sus habitantes.

Ostochi..... (OTZOCTLI. *otztlí*, preñada; *oclli*, vino: «Vino, de las preñadas.») Bebida usada entre los indios, compuesta del zumo de la caña del maíz, fermentado con agua.—Si se atiende á la naturaleza de la bebida, el nombre mexicano puede ser: *ouaoctli*; *ouatl*, caña del maíz; *oclli*, vino: «Vino de caña de maíz.»

Otate..... (OTLATL: «caña maciza y rezia.»—dice Molina, Radicales desconocidas.) Planta de la familia de las gramineas, cuyo fuerte tallo sirve para hacer bastones, etc. (9)

Otomi. Otomite..... (OTOMITL: Derivado de *Oton*, último hijo de *Ilamcueye* (la Tierra) y de *Iztacmixcohuatl* (la Vía láctea), según la mitología.) Plural *Otomi*. Tribus salvages que habitaban en las cavernas, y que vivían del producto de la caza. En el siglo XV reconocieron la autoridad de los principes Chichimecas de *Acolhuacan*, sin abandonar su vida primitiva || Individuo de esta tribu; lo perteneciente á esta tribu. || Idioma de la tribu. (10)

Oyamel..... OYAMETL: «abeto árbol de que se coge el olio de abeto »—dice Molina, Radicales desconocidas.) «Arbol de la familia de las coníferas. *Pinus religiosa*, H. B., que produce la trementina de abeto, llamada también aceite de abeto y aceite de palo. La madera es empleada para construcciones ligeras; y los indígenas, al volver de sus romerías, colocan estampas de santos en ramas

de este árbol, por cuya circunstancia Humboldt le dió el nombre específico religiosa.»—(DR. «JESUS SANCHEZ.»)

Ozote..... (No conocemos la palabra mexicana, pues *o-zottl*, que podría ser, singnitaria «suciedad del camino,» la cual significación no cuadra al objeto de que se trata, que es un árbol.) Arbol del muerto, ó árbol santo. (11)

DERIVADOS.

Olotera..... Lugar donde se guarda los *olotes*, que se emplean como combustible y como tapones de botella || Cilindro ó rueda de 50 á 70 centímetros de diametro, formada con *olotes* atados por la circunferencia con una cuerda. La emplean los indios para desgranar el maíz, frotando las mazorcas en cualquiera de las caras de la rueda.

Ototal..... Lugar poblado de plantas de *otate*.

Otatera..... Una planta de *otates*.|| Cama hecha con *otates* unidos entre sí por una cuerda que permite enrollarlos, la cual se usa mucho en los países cálidos.

Refranes y Locuciones Familiares.

No limpiárselo (el ano) con *olote*..... No ser tonto.

Quedarse como el *olote*..... desgranado..... Se aplica á la persona que, por muerte, ó ausencia de sus parientes, ó amigos ha quedado enteramente sola.

NOTAS.

1.—El P. Sahagún, refiriendo la creación del sol, según la mitología nahoa, dice: «.....decían que antes que hubiese día en el mundo, que se juntaron los dioses en aquel lugar que se llama *Teutiocan* (que es el pueblo de S. Juan entre *Chiconauhtlan* y *Otumba*) dijeron los unos á los otros dioses, ¿ quien tendrá cargo de alumbrar al mundo? luego á estas palabras respondió un dios que se llamaba *Tecuzistecatl* y dijo: « Yo tomo á cargo de alumbrar al mundo.» luego otra vez hablaron los dioses y dijeron ¿ quien será otro más? al instante se miraron los unos á los otros, y conferían quien sería el otro, y ninguno de ellos osaba ofrecerse á aquel oficio, todos temían, y se escuchaban. Uno de los dioses de que no se hacía cuenta y era buboso, no hablaba, sino que oía lo que los otros dioses decían: los otros habláronle y dijéronle: sé tu el que alumbrases bubosito, y él de buena voluntad obedeció á lo que le mandaron.....» Después de contar las penitencias que hicieron los dioses, agrega: «Llegada la media noche, todos los dioses se pusieron en derredor del hogar que se llama *teuteccalli*. En este ardió el fuego cuatro días: ordenáronse los dichos dioses en dos reñcles, unos de la otra, y luego los dos sobre dichos, se pusieron delante del fuego, y las caras ácia él, en medio de las dos reñcles de los dioses, los cuales todos estaban levantados, y luego hablaron y dijeron á *Tecuzistecatl*: « ¡Ea pues *Tecuzistecatl* ! entra tu en el fuego » y él luego acometió para echarse en él; y como el fuego era grande y estaba muy encendido, sintió la gran calor, hubo miedo y no osó echarse en él y volviöse atrás. Otra vez tornó para echarse en la hoguera haciéndose fuerza, y llegándose, se detuvo, no osó arrojarle en la hoguera, cuatro veces probó; pero nunca se osó echar. Estaba puesto mandamiento que ninguno probase mas de cuatro veces. De que hubo probado á *Nanaoatzin*, y dijeronle..... ¡Ea pues *Nanaoatzin*! prueba tú; y como le hubieron hablado los dioses, esforzóse y cerrando los ojos, arremetió, y echose en el fuego, y luego comenzó á rechinar y responder en el fuego, como quien se asa. Como vió *Tecuzistecatl*, que se había echado en el fuego y ardía, arremetió y echose en la hoguera, y dizque una águila entró en ella y también se quemó, y por eso tiene las plumas hoscas ó negrestinas. A la postre entró un tigre, y no se quemó, sino chamuscose y por eso quedó manchado de negro y blanco: de este lugar se tomó la costumbre de llamar á los hombres diestros en la guerra *Quauhlocelotl*, y dicen primero *Quauhlli*, porque el águila primero entró en el fuego, y dicese á la postre *ocelotl* porque el tigre (*ocelotl*) entró en el fuego á la postre del águila.»
Latín técnico: *Félis pardalis*, L.

2.—No hemos visto clasificada esta planta.

3.—El P. Clavijero dice: « El *ocotochli*, según la descripción del Dr. Hernández, parece pertenecer á la especie de gatos monteses; pero aquel escritor le atribuye cualidades que parecen fabulosas, no porque haya tenido intención de engañar á sus lectores, sino quizás por demasiada confianza en los informes que recogió. Dice, en efecto, que cuando este animal se apodera de alguna presa, la cubre con hojas y sube á un árbol inmediato, y con sus aullidos convida á otras fieras á que coman de ella y él come lo que éstas han dejado, por ser tan energético el veneno de su lengua; que inficionaría con él la presa y morirían todas las otras fieras que de ella comiesen después. Todavía se oye esta fábula en boca de las gentes del vulgo.

4.—El P. Sahagún, hablando de la diosa, dice: « Esta diosa que se llamaba *Tzaputlatena*, porque se decía que había nacido en el pueblo de *Tezaputla*, llamábase también la madre de *Tzapula*, porque fué la primera que inventó la resina que se conoce con el nombre de *xill*, que es un aceite sacado por arteificio de la resina del pino, que aprovecha para sanar muchas enfermedades; primeramente aprovecha contra una manera de bubas ó sarna, que nace en la cabeza, que se llama *quaxococuitli*, y también contra otra enfermedad es provechosa que nace en la cabeza que es como bubas, que se llaman *chaquachicuitli*, sirve también para la sarna de la cabeza: aprovecha asimismo contra la ronquera de la garganta, contra las grietas de los pies y de los labios; es también buena contra los empeines que nacen en la cara, ó en las manos: contra el Usagre y contra otras muchas enfermedades es buena; y como esta muger debió ser la primera que halló este aceite, contáronla entre las diosas, y hacíanla fiesta y sacrificios aquellos que venden y hacen este aceite que se llama *xill*.»

5.—Un autor anónimo, describiendo la flora de Tlapacoyan, dice: « El ojite es un arbol apreciable por el alimento que presta á los hombres en casos apurados, y á las bestias en todo tiempo; los primeros usan de la fruta, la cual conocida es del sabor de la papa, y para las bestias se emplean las hojas, que les engorda mucho.»

Latín técnico: *Brosimum alicastrum* Sw.—Es conocido con los nombres de Nazareno, Capomo y Ox dulce.

6.—El P. Sahagún, describiendo ciertas yerbas que emborrachan, dice: « Hay una yerba que se llama *coatlroxonhqui*, y cría una semilla que se dice *ololiuhqui*; esta semilla emborracha y enloquece, danla por bebedizos para hacer daño á los que quieren mal, y los que la comen paréceles que ven visiones y cosas espantables: danla á comer ó á beber, los hechiceros ó los que aborrecen á algunos para dañarlos. Esta yerba es medicinal, y su semilla usase para la gota moliéndola y poniéndola en el lugar donde está.»

El P. Ximénes, después de describir la planta, dice: «.....antiguamente los sacerdotes de los ydolos que querían tratar con el demonio y tener respuestas de sus dudas, comían desta planta para tornarse locos, y para ver mil fantasmas, que se les representaban, ponían delante en lo cual, no dexa de ser esta planta al solano maniaco de Dioscorides; no sera grande yerro dexar de dezir aquí donde naze pues ymportara muy poco que esta yerba no se escriuiera aquí ni aunque los españoles la conocieran.»

Latín técnico: *Ipomea sidifolia*, Choís. El vulgo la llama « Pascua.»

7.—El P. Alzate dice que *otoll* es adulteración de *mololl*, corazón.

El P. Sahagún, hablando de las alusiones de los indios, dice: «Donde quiere que había alguna muger recién parida, no echaban el fuego los escobajos ó

granzones de maíz, que son aquellas mazorquillas que quedan después de desgranado, que llaman *otoll*. Decían que si quemaban estos escobajos en aquella casa, la cara del niño que había nacido, sería pecosa y hoyosa; y para que esto no fuese, habiendo de quemar esos granzones, tocabanlos primero en la cara del niño, llevándolos por encima sin tocar en la carne.»

8.—El P. Sahagún, dice: «La raíz es una redondilla tan larga como un palmo; por encima es un poco amarilla y por dentro blanca, es quemosa esta raíz y está como en relata: molida ésta es provechosa para el hombre ó muger, que porque no acabó de espeler la simiente humana, ó por miedo, ó por otra ocasión que se ofreció, y queda cortada ó estragado, por esta causa se va secando, le dá una tós continua, y se vá poniendo negro el cuerpo y aunque haya un año, dos ó tres que esté así, tomándola por lavativa, espele un humor muy hediondo, y por espacio de dos ó tres días acaba de salir el humor corrupto, y por el miembro echa la orina blanca como agua de cal y muy hedionda, y lo mismo hace la muger. Esto mismo es medicinal para cuando alguno en sueños no acabó de espeler el humor sementino. La cantidad de esta raíz ha de ser como medio dedo, molida para una vez: hállase esta yerba en los campos de *Tullantzinco* (Tulancingo).»

9.—En alguna parte hemos leído lo siguiente: *Otlall*, derivado de *otli*, camino, porque los indios, particularmente los *tamemes*, caminan llevando un bastón ó báculo para apoyarse. *Otlall* viene á significar, en sentido figurado, *caminante*. No creemos que sea exacta esta etimología, tanto más cuanto que los caminantes, ó *tamemes* no llevan bastón ó báculo de *otale*, sino de *tlasisque*. Latín técnico: *Baccharis arandinacea*, Roxb.; *Guadua amplexifolia* Presl.

10.—El P. Sahagún, hablando de las generaciones que á esta tierra vivieron á poblar dice: «El vocablo *Otomíll*, que es el nombre de los *Otomies*, tomaronlo de su caudillo, el cual se llamaba *Oton*, y así sus hijos, sus descendientes y vasayos que tenía á cargo, todos se llamaron *Otomies* y cada uno en particular se decía *Otomíll*, y no carecían de polecía, vivían en poblado, tenían su república. Los hombres traían mantas y maziles con que se cubrían las partes secretas, y andaban calzados con cotaras, y las mugeres traían enaguas y vipiles que son sus camisas. Las mantas que traían los hombres, eran buenas y galanas, y el calzado pulido, ni mas ni menos las mugeres traían muy buena ropa, enaguas y camisas: entre ellos había señores y mandones que regían á sus subditos. Había principales personas conocidas, como los que llaman *Calpixques* que regían á los demas: había otros que les llamaban *Otomilamacaque*: había un supremo y gran sacerdote que se decía *Tecullato*. También había entre ellos adivinos que se decían *tlacuítque*, que quiere decir, *allegados y semejantes á su dios*, los cuales decían, que sabían y alcanzaban, lo que su dios disponía y determinaba de las cosas, porque los tales le hablaban, y él les respondía, y así á estos como á sabios, les preguntaban cuando, y como habían de ir á las guerras los *Otomies*, y si había aquel año de llover bien ó no, y si había de haber hambre, enfermedad, ó mortandad y otras muchas preguntas, de esta suerte se hacían á los tales adivinos, y por las respuestas que les daban, que eran como oráculos. Si salían alguna vez verdades, los adoraban y tenían por dioses, y por esta fama concurrían gentes de muchas y lejas partes á verlos. También los dichos *Otomies*, tenían sementeras y trojes, comían buenas comidas, y tomaban buenas bebidas: su dios se llamaba *Yocipa*, al cual le tenían hecho muy buen *Cú* que era un jacal hecho de paja muy atuzada; cuya echura solamente á su *Cú*

era dedicada, y nadie hacia casa de aquella manera ni forma; porque sus jacales en que vivían eran de paja no muy pulida; ni á estos tales *Otomies*, se les daba nada tener sus casas ó jacales con sobrados.»

Borunda, en su lenguaje obscuro y enigmático, dice. «A la Nación conocida hasta hoy entre españoles por *otomí*, aun su conquistador no la trató así hasta que estaba en el bloqueo de esta ciudad, llamando entonces á sus individuos *utumies*, que es Gente serrana.....» En otro lugar dice: «El de otomí se originó de este valle, al señalar en él los Mexicanos su lindero para con la que trataban, ya de *Chichimecaltl* por aquella arma, y va de *Masaua* por aposeñonada y diestra en caza de venado *Mazatla*; *Otomí*, flecha *mill*, nuestra *to*, al camino *otli*, es al Picacho tratado también así, aun hasta hoy, por algunos naturales de la serranía del Norte, á que se refiere el Meridiano de esta ciudad, y antiguo lindero entre ambas naciones, como que casi en *Cuantitlan* (situado al otro lado de la propia serranía) comenzaba la grande Provincia de los *otomies*, según el cap. 4º, lib. 1º de la Monarquía, y lo comprueban los vicios con que hasta hoy se usa del mexicano, desde el mismo Valle Cuautitlan.»

Según Buschman, la palabra *othomil* se puede considerar como mexicana; pero, según el Sr. Pimentel, esto no es exacto, pues *otho*, en la misma lengua *otomí* quiere decir *nada* y *mi*, quieto, ó sentado, de manera que traducida literalmente la palabra significa *nadaquieto*, cuya idea pudiera expresarse diciéndolo *peregrino* ó *errante*.

11.— Latín técnico: *Ipomœa murucoides*. El vulgo llama á este árbol «palo del muerto,» «palo bobo,» y «palo santo,» y también «cazahuate prieto.»

LECCION CXXV.

PALABRAS AISLADAS.

P

Paclas..... (Plural castellano de *pacla* ó *patla*, formado del verbo *patla*, cambiar trocar.)

(*Patlachtlí*, especie de almendra que empleaban los indios como moneda.)

Venta al fiado que en algunas tiendas de los pueblos hacen á los indígenas, con la obligación de pagar el sábado, que es el día en que reciben el precio de sus jornales.

Pachacate..... (PACH-ACATIC: *pachtic*, pequeño, que no tiene el tamaño natural; *acatic*, hueco: «Pequeño y hueco.») Los frutos que no alcanzan todo su desarrollo y quedan secos y pequeños.

Pachichi..... (PACHICHI, chupado, derivado de **Bachichas**..... PACHICHINA, chupar.) Se dice de la fruta pasada, y, por extensión, y fig., de los tiros de cigarros mascados, y de la cara rugosa de los viejos.—Por la afinidad que hay entre la P. y la B, se dice también *bachicha*, comúnmente en plural, *bachichas*, significando el licor sobrante en los vasos de los borrachos.

Pachol..... (PAZOLLI: Maraña.—Radicales desconocidas.) Pelo enmarañado.

Pachón-na..... (Aumentativo del inusitado *pacho*, adulteración de *pacha*, «cosa lanuda, ó que tiene mucho pelo»-dice Molina—La Academia dice que viene del flamenco *patryshond*, perro de perdices; y aplicándolo al hombre flemático y de genio pausado, dice que viene del latín *patiens*, paciente.)—Se aplica este adjetivo aumentativo al perro lanudo ó que tiene mucho pelo, y, en general, á todo lo felpudo. como alfombras, sobrecamas, abrigos, etc., etc. *Pachón* no se aplica entre nosotros al hombre de genio pausado y flemático, pues á éste se le llama *pachorrudo* || Sust. Capcte de palma que usan los indios en las haciendas para cubrirse del agua.

Pagua..... (PAHUATL: «fruta»-dice Molina, Radicales desconocidas.) Especie de aguacate más grande que el común, casi es-